

Below is an ASCII-type-written text of the Minutes of the Hearing conducted by Judge Rami Nasser on Tuesday, 12 December 2017 at the Acco Magistrate Court House ( בית משפט השלום ) :  
( בענו ):

12 דצמבר 2017

ת"ק 17-05-26667 וקסלר נ' לחם

בפני כב' הרשם הבכיר, ראמי נאסר

התובעת סוזנה וקסלר

נגד

הנתבעת אילנה לחם

נוכחים:

התובעת: אין הופעה  
הנתבעת: בעצמה ובליזוי בעלה

פרוטוקול

הדיון מתנהל בשפה האנגלית.

הערת ביהמ"ש:

השעה כעת 10:20 . הדיון קבוע לשעה 10:00 . התובעת הגיעה במועד יחד עם בעלה אך נכון לעכשיו אין הופעה של התובעת. ביהמ"ש מברר עם התובעת למה היא לא הביאה עימה מתורגמן בהמשך להחלטתי מיום 11.11.17 והיא מסבירה לביהמ"ש כי לא היה לא מספיק זמן וכי היא חיכתה חודשים רבים עם הנושא הזה כשהגישה בקשות לשופטים שדנו לפני כן בתיק. ולכן הגיע היום לבד.

הנתבעת:

אני צריכה לשלם עבור מתורגמן ואמרתי לשופטים האחרים, שאין לי לשלם עבור מתורגמן. אני ביקשתי שופט שמדבר אנגלית, כי אין לי את הזמן להשיג מתורגמן. לפני שישה חודשים הגשתי בקשה לסגן הנשיא זיאד סאלח, במשך שישה חודשים חיכיתי לתשובות אך לא קיבלתי.

הערת ביהמ"ש:

דברי הנתבעת נרשמים בתמצית לאחר שמותב זה תרגם לקלדנית את עיקר הדברים, על מנת שיירשמו בפרוטוקול. יש לציין כי ביהמ"ש רשאי לרשום את תמצית הדברים בפרוטוקול לא כל שכן כאשר הנתבעת לא פעלה לפי החלטתי מיום 11.11.17 .

ביהמ"ש מסביר כעת לנתבעת כי התובעת לא התייצבה לדיון למרות שנשלחה לה הזמנה לדיון ובשל כך יש מקום לדחות את התביעה ולחיובה בתשלום הוצאות.

[דף חדש]

**בשלב זה והשעה 10:26 הגיעה התובעת לביהמ"ש.**

**הנתבעת:**

אני מציגה לביהמ"ש בקשה ששלחתי בפקס לביהמ"ש שאני מבקשת מתורגמן. אני שומעת מביהמ"ש כי היא עלי להביא מתורגמן אבל לא היא לי מספיק זמן מאז שקיבלתי את החלטה, אך תשוב לי לציין כי שישה חודשים לפני כן ביקשתי משופטים אחרים לאפשר לי מתורגמן ואני שומעת מביהמ"ש כי הבקשות שלי נדחו וכי היא עלי להביא מתורגמן גם לפי אותן החלטות.

**התובעת:**

לשאלת ביהמ"ש אם אני דוברת את השפה האנגלית אני עונה שמעט, אני מבינה קצת אבל לא הכל. אני מעדיפה שיתורגמו לי הדברים בעברית, שאוכל להבין מה קורה.

**הערת ביהמ"ש:**

ביהמ"ש מסביר לשני הצדדים בעברית ואנגלית, כי קיימות שתי אפשרויות. האחת – לנהל את הדיון בשפה העברית והאנגלית בעזרת ביהמ"ש, על מנת לקדם את התיק. השניה – לדחות את מועד הדיון לעוד חודשיים על מנת לאפשר לנתבעת להגיע עם מתורגמן.

ביהמ"ש שומע מהצדדים, כי אפשר להתחיל לנהל את התיק בעזרת ביהמ"ש בשתי השפות בתקווה כי הדבר יוכל לקדם אותן.

**התובעת עונה לשאלות ב'המ"ש לאחר שהוזהרה כדין:**

הגעתי לביהמ"ש והגשתי תביעה היום לאחר שהנתבעת הגישה נגדי צו הטרדה מאיימת. זה התחיל מזה חפני שנה. לפני שנה הגיעה אליי הנתבעת והיא רעש וביקשנו ממנה להפסיק. היא יצאה והתחילה לקלל באנגלית. הבנתי את הקללות. ואז היא נכנסה הביתה ודפקה לי בדלת עם הפטיש. היום אין לי תמונות, כי הן בביהמ"ש. אני מבקשת שתחליף ותתקן לי את הדלת. זו דירה של עמי גור, אין לי כסף להחליף או לתקן הדלת. זה מה שהיא. אין לי מצלמה ולא יכולתי לשלם. חבר שלי ראה, הוא לא נמצה כי אני לא בקשר איתו. היא גם רצתה להכות אותי ביד עם הפטיש. לא הספקתי להתקשר למשטרה והיא התקשר אליי.

**הנתבעת עונה לשאלות ב'המ"ש לאחר שהוזהרה כדין:**

זה לא נכון, החבר של התובעת תקף אותי בתוך הבית פעמיים. הוא ניסה לתת לי אגרוף, היא זרקה את האשפה שלה עליה. זה היה באותו יום שהיא טענה שאני דפקתי בדלת. הוא הגיע אליי עם תחתונים והיא אליים ועצק ופחדתי ממנו נורא. הוצאתי שני צווי הטרדה מאיימת כנגדו, וקיבלתי אותו למשך [דף חדש] שלושה חודשים. וזה הוארך לשנה אחת. בעלי ואני לא גרים ביחד, יש לי חשבונות על שתי הדירות שאנחנו מחזיקים להראות לביהמ"ש. עכשיו אני מפחדת להיות בבית לבד ובעלי נמצא איתי כל הזמן. לעניין הפטיש, זה לא נכון. החבר שלה תקף אותי ואני פחדתי מידי. לשאלת ביהמ"ש האם דפקתי על הדלת של התובעת בפטיש, אני עונה שלא, כי פחדתי מהחבר שלה שלא יתקוף אותי. באותו יום היא אמרה שאני היכיתי על הדלת שלה בפטיש, זה היא באותו יום שהחבר שלה תקף אותי ואני פחדתי ולכן פניתי למשטרה. יש לי תמונות דרך עינית הדלת של הגבר מגיע לתקוף אותי. והוא נעל את ארון החשמל במנעול. זה היה ב-2.1. אני מציגה לביהמ"ש את החלטות בענין צו ההגנה וצו מניעת הטרדה מאיימת.

**התובעת:**

לשאלת ביהמ"ש האם יש לי הוכחות לעניין זה שהנתבעת היא זו שדפקה לי על הדלת בפטיש, אני עונה כי אין לי. אבל אני הגשתי תלונה במשטרה והם היו אצלי בבית. והם אמרו שבגלל שאין לי הוכחות אין להם מה לעשות עם זה. היא שיקרה במשטרה כמו שהיא משקרת עכשיו. אני לא אשבור לעצמי דלת. אני ראיתי אותה דופקת לי על הדלת, והייתי בהלם, ולכן הזמנתי את המשטרה.

**הערת ביהמ"ש:**

דברי התובעת מוסברים לנתבעת לשפה האנגלית.

**הנתבעת:**

אני מציגה לביהמ"ש כי באותו יום שהיא טוענת לאירוע זה היא היום בו החבר שלה ניסה לתקוף אותי. כמו כן לגבי התביעה שלה לקבל פיצוי, אני מתייחסת להצעת המחיר שניתנה חמישה חודשים מהאירוע שנטען, אני גם צילמתי את הדלת, ואין שם נזק למנועול, אפשר לעיין בתמונות.

**התובעת:**

יש צו הרחקה נגדה ואסור היה לה לצלם את הדלת של ביתי. אני מעיינת באחת התמונות שהציגה בפניי הנתבעת, יש שם חורים בדלת. לשאלת ביהמ"ש כמה שנים אני גרה שם, אני עונה כי הדלת היתה חדשה והיא הותקנה לפני 7 שנים כשנכנסתי לדורה. עמיגור לא מוכנה לתקן את הדלת. היא לא רוצה לתקן ואין לי את הכסף לתקן את זה.

**הנתבעת:**

הסימנים על הדלת לא בשל נזקים שאני גרמתי למנועול.

[דף חדש]

**התובעת:**

אין לי כסף לתקן, היא צריכה להבין שאם היא עושה נזקים היא צריכה לשאת באחריות. אני אם חד הורית.

**הנתבעת:**

היא תובעת אותי לשלם עבור מנועול שניזוק אבל המנועול לא בתוך הדלת, אלא בתוך המשקוף כשהדלת סגורה ולכן אין סיכוי שהוא יינזק. לשאלת ביהמ"ש מה לגבי החורים שמופיעים על גבי הדלת, אני עונה כי החורים לא עמוקים ולכן הדלת לא ניזוקה על ידי פטיש, לא יכול להיות שפטיש יגרום את הנזק שרואים בתמונה.

**התובעת:**

אני ראיתי אותה עומדת עם הפטיש ודופקת את הדלת כשאני מולה וממש נבהלתי היא רצתה גם להזיק לחבר שלי בזמנו.

**הנתבעת:**

אני מכחישה את דברי התובעת, היא לא ראתה אותי. לא גרמתי נזק למנעול. לשאלת ביהמ"ש לענין החורים שבדלת, אני עונה כי הם לא עמוקים. לשאלת ביהמ"ש אם אני גרמתי לחורים בדלת אני עונה כי זה לא נכון, אני מאוד פחדתי מהחבר שלה. אני צילמתי את הדלת בעצמי כדי להוכיח לביהמ"ש שלא יכולים להיות הנזקים שנטענים בהצעת המחיר שצירפה התובעת לתביעתה.

**התובעת:**

אני לא אעשה נזק לעצמי, אם זה היה מישהו אחר הייתי תובעת את המישהו האחר ולא אותה.

**החלטה**

פסק דין יינתן וישלח לצדדים בדואר.

ניתנה והודעה היום כ"ד כסלו תשע"ח, 12/12/2017 במעמד הנוכחים.

---

ראמי נאסר, רשם בכיר

Here is a Google Translation of the above text:

**Case 26667-05-17 Vexler v. Laham**

**To the Honorable Chief Registrar Rami Nasser**

**Plaintiff: Susanna Vexler**

**versus**

**Defendant: Elana Laham**

**Protocol**

**The discussion is conducted in English.**

**Court Comment:**

The time now is 10:20 PM. The discussion is scheduled for 10:00. The [Defendant] arrived on time with her husband but at present there is no appearance of the Plaintiff. The court inquires with the [Defendant] why she did not bring an interpreter with her in continuation of my decision of 11 November 2017. She explains to the court that there was not enough time and that she waited for many months with this issue when she submitted requests to judges who had previously discussed the case. So he came alone today.

**Defendant:**

I have to pay for an interpreter and I told the other judges that I do not have to pay for an interpreter. I asked for a judge who spoke English, because I did not have the time to get an interpreter. Six months ago, I applied for Vice President Ziad Salah. For six months I waited for answers but did not receive them.

**Court Comment:**

The words of the defendant are recorded in summary after this compiler translated the main points of the words in order to be recorded in the protocol. It should be noted that the court is entitled to record the summary in the minutes, especially when the defendant did not act in accordance with my decision of 11 November 2017.

The court now explains to the defendant that the plaintiff did not appear for the hearing despite the fact that she was sent an invitation to the hearing and therefore there is reason to reject the claim and obligate it to pay expenses.

[new page]

**At this point and at 10:26 the plaintiff arrived at the court.**

**The Defendant:**

I present to the court a request that I faxed to the court that I am requesting an interpreter. I hear from the court that I have to bring an interpreter, but I have not had enough time since I made the decision, but it is important to note that six months earlier I asked other judges to allow me an interpreter and I hear from the court that my requests were rejected and that I [am] to bring an interpreter according to those decisions.

**The Plaintiff:**

If I speak the English language, I answer that a little, I understand a bit, but not everything. I prefer to translate things in Hebrew so that I can understand what is happening.

**Court Comment:**

The court explains to both sides in Hebrew and English that there are two possibilities. The first is to conduct the discussion in Hebrew and English with the help of the court, in order to advance the case. The second is to postpone the hearing for another two months in order to allow the defendant to come with an interpreter.

The court hears from both sides that it is possible to start managing the case with the help of the court in both languages, in the hope that this will be able to advance them.

**The Plaintiff answers questions at the Military Police after being duly warned:**

I came to the court and filed a lawsuit today after the defendant filed a threatening harassment order against me. It started from a year ago. A year ago the Defendant came to me and she made a noise and we asked her to stop. She went out and began cursing in English. I understood the curses. Then she went into the house and knocked on the door with the hammer. Today I have no pictures, because they are in the courtroom. I ask you to change and fix the door for me. This is Amigur's apartment, I do not have money to replace or repair the door. That's what she is. I do not have a camera and I could not pay. A friend of mine saw, he was not found because I was not in touch with him. She also wanted to hit me with the hammer. I did not have time to call the police and she called me.

**The Defendant answers questions in the Military Court after being duly warned:**

That's not true; the prosecutor's friend attacked me twice in the house. He tried to punch me; he threw her trash at her. That was the day she claimed I'd knocked on the door. He came to me with underwear and he was violent and shouted and I was terribly afraid of him. I issued two threatening harassment orders against him, and I got him [new page] for three months. And it was extended to one year. My husband and I do not live together. I have accounts for the two apartments we hold to show to the court. Now I'm afraid to be home alone and my husband is with me all the time. For the hammer, that's not true. Her boyfriend attacked me and I was afraid of my hands. When I asked the court whether I knocked on the prosecutor's door with a hammer, I said no, because I was afraid of her boyfriend not to attack me. That day she said I hit her door with a hammer, that's the day her boyfriend attacked me and I was scared so I went to the police. I have pictures through the man's door view and come to attack me. And he locked the cabinet in the lock. It was at 2.1. I present to the court the decisions regarding the Defense Order and the Prevention of Threatening Harassment Order.

**The Plaintiff:**

I have proof that the defendant was the one who knocked on the door with a hammer. I answer that I do not have one. But I filed a complaint with the police and they were at my house. And they said that because I do not have proof they have nothing to do with it. She lied to the police like she's lying now. I will not break a door for myself. I saw her knock on the door, and I was in shock, so I called the police.

**Court Comment:**

The Plaintiff's words are explained to the Defendant in the English language.

The Defendant:

I show the court that the day she claims this incident is the day her boyfriend tried to attack me. In addition to her claim for compensation, I refer to the price quote given five months from the event, I also photographed the door, and there is no damage to the lock; you can browse the pictures.

The Plaintiff:

There is a restraining order against her and she was not allowed to photograph the door of my house. I look at one of the pictures she has presented to the defendant, there are holes in the door. I have been living there for a few years now. I answer that the door was new and it was installed seven years ago when I entered Dora. Amigour will not fix the door. She does not want to fix and I do not have the money to fix it.

**The Defendant:**

The marks on the door were not due to damage I had caused to the lock.

[new page]

**The Plaintiff:**

I have no money to fix; she needs to understand that if she does damage she should be held responsible. I am a single mother.

**The Defendant:**

She demands me to pay for a damaged lock but the lock is not inside the door, but inside the frame when the door is closed so there is no chance that it will be damaged. When I ask the court what about the holes that appear on the door, I answer that the holes are not deep and therefore the door is not damaged by a hammer, it cannot be that a hammer will cause the damage that you see in the picture.

**The Plaintiff:**

I saw her standing with the hammer and knocking the door in front of her and I was really frightened. She also wanted to hurt my friend at the time.

**The Defendant:**

I deny the plaintiff's statement; she did not see me. I did not damage the lock. Regarding the court's question regarding the holes in the door, I answer that they are not deep. When I asked the court if I caused holes in the door, I answered that it was not true. I was very afraid of her boyfriend. I photographed the door myself to prove to the court that there can be no damages caused from the plaintiff's price proposal.

The Plaintiff:

I would not do myself harm, if it was someone else I would have sued the other person and not her.

**Decision**

A judgment will be given and sent to the parties by mail.

**The announcement was made today, 12 December 2017, in the presence of those present.**

---

**Rami Nasser, Senior Registrar**